

4. Komisja składać się będzie z wyznaczonych przez Strony przedstawicieli, zajmujących się działalnością w dziedzinie turystyki.

Artykuł 11

1. Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem Państwa każdej ze Stron, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not.

2. Umowa wejdzie w życie z dniem otrzymania noty późniejszej.

Artykuł 12

1. Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat i ulega automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie jej, w drodze notyfikacji, najpóźniej na sześć miesięcy przed upływem danego okresu obowiązywania.

2. Umowa niniejsza może być zmieniona za pisemną zgodą obu Stron. Wspomniane zmiany wejdą w życie po wzajemnym powiadomieniu przez Strony o wypełnieniu wewnętrznych procedur.

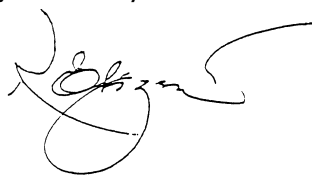
3. Wypowiedzenie umowy nie będzie miało wpływu na przedsięwzięcia podjęte i realizowane w czasie obowiązywania umowy, aż do czasu ich zakończenia.

PODPISANO w Warszawie dnia 14 maja 2004 r. w dwóch egzemplarzach, w językach polskim i hiszpańskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej
Polskiej



Z upoważnienia Rządu
Meksykańskich Stanów
Zjednoczonych



4. La Comisión será integrada por los representantes indicados por las Partes que desarrollan actividad en el campo de turismo.

Artículo 11

1. El presente Convenio será sometido a la aprobación de conformidad con la legislación nacional de cada Parte, lo que será comunicado a través del intercambio de notas.

2. El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación.

Artículo 12

1. El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco (5) años, prorrogables automáticamente por periodos de igual duración, a menos que una de las Partes comunique por escrito a la Otra su decisión de darlo por terminado, a través de la vía diplomática, con seis meses de antelación.

2. El presente Convenio podrá ser modificado mediante el consentimiento escrito de las Partes. Dichas modificaciones entrarán en vigor una vez que las Partes se hayan comunicado el cumplimiento de sus procedimientos internos.

3. La terminación del presente Convenio no afectará los programas y proyectos que hubiesen sido acordados y realizados durante su vigencia; hasta su conclusión.

FIRMADO en la Ciudad de Varsovia el 14 de mayo de 2004, en dos ejemplares en los idiomas polaco y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República de Polonia



Por el Gobierno de los
Estados Unidos
Mexicanos



237

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 31 stycznia 2005 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych o współpracy w dziedzinie turystyki, podpisanej w Warszawie dnia 14 maja 2004 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 12 ust. 3 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej zatwierdziła w dniu 5 sierpnia 2004 r. Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Meksykańskich Stanów

Zjednoczonych o współpracy w dziedzinie turystyki, podpisaną w Warszawie dnia 14 maja 2004 r.

Zgodnie z art. 11 umowy weszła ona w życie w dniu 7 grudnia 2004 r.

Minister Gospodarki i Pracy: *J. Hausner*